



Citación: BDHespZ.04.01, consulta: 24-01-2026

Ref. Hesperia: Z.04.01

CABECERA			
REF. MLH:	K.07.01	YACIMIENTO:	Cerro Villar (Arcobriga)
MUNICIPIO:	Monreal de Ariza	PROVINCIA:	Zaragoza
N. INV.:	MAN 1940/27/ARC/2605	OBJETO:	IF
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	CERAMICA	SOPORTE:	fusayola
FORMA:	Bitroncocónica	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	ESPIRAL	NÚM.	2
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	2,2 (Diám.)
OBJETO:		H. MÁX. LETRA:	4
NÚM. LÍNEAS:	1	REVISORES:	ELM, ALF, CJC, ENF
CONS. ARQ:	M		
RESPONS ARQUEOL.:	MGM		
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	A: susatikalim B: uta as		
APARATO CRÍTICO:			
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH		SEPARADORES:	CARECE
NÚM. TEXTOS: 2		LENGUA:	CELTIBERICO
SIGNARIO: CELTIBERICO W.		METROLOGÍA:	carezce
OBSERV.	Esgrafiado postcocción.		
EPIGRÁFICAS:	El primer problema que plantea esta pieza es el orden de lectura de las caras y su relación. Por otro lado, aparece el de la segmentación o no de la secuencia susatikalim . Lejeune consideró que había dos palabras: susati sería un verbo bien de la raíz *sew- 'doblar, torcer, girar, dar vuelta', bien de *spew- 'apresurarse', bien *swep- 'lanzar'. kalim sería su objeto directo, relacionado quizá con el galo γάλιον, γάλλις 'cáñamo'. Untermann se adhiere a la interpretación de verbo + objeto directo, aunque no da traducción alguna. De Bernardo 2000, considerando susati como una forma de subjuntivo en -ā con reduplicación de *sew-, *su-s-ā-t(i), proponía una posible traducción: 'que tuerza el cáñamo y las X'. En de Bernardo <i>et alii</i> 2010 completa su traducción 'que tuerza el cáñamo y nosotros', donde uta es la conjunción copulativa para unir sintagmas nominales, presente en Peñalba [TE.17.03], y <i>as</i> es el acusativo del pronombre de primera persona del plural < *ans < *ns. Da, además, un argumento paleo-epigráfico para mantener la segmentación susati kalim . Es la supuesta inversión del silabograma ka de kalim . Aunque también es cierto que podría pensarse en un alógrafo ka2 (o e2?). uta también aparece en Botorrita, no solo en [Z.09.01], sino también sobre grafitos cerámicos. La homofonía, no obstante, puede ser casual y tratarse de una abreviatura. En este sentido, Rubio 2003, aprovechando una propuesta de de Hoz en Beltrán <i>et alii</i> 1996, arriesgaba una atractiva interpretación para la secuencia uta as , que sigue manteniendo en 2013, 706. uta estaría gráfando [*uxtā] 'lo dicho', cf. sc. <i>uktā(ni)</i> , av. <i>uxta-</i> 'dicta, las cosas dichas',		



irl. ant. *audacht* < *ad-uxto- ‘testamento’, irl. med. *anocht* < *an-uxto- ‘error de dicción’. **as** por su parte sería un [axss] o [axst], 2^a o 3^a p.sg. de un pretérito sigmático de *ag-, de donde literalmente ‘hiciste lo dicho’ o ‘hizo lo dicho’. Por su parte, **susati** podría considerarse como *su sā(ŋχ)ti, es decir, el adverbio *su* ‘bien’ y una forma verbal relacionada con **oisatuz** [Z.09.01, A-7] y **esatui** [TE.03.01, -11] < *sā-to- o *sā(ŋ)χto-. Rubio 2013, 705, plantea la alternativa de interpretar **susati** como un nombre femenino en -ī. Por su parte, **kalim** sería un acusativo femenino, relacionado con apelativos del tipo irl. ant. *gal* ‘valor’, *caile* ‘sirviente’, *cáil* ‘jabalina, flecha’, este último < *kāli-. Se llegaría de esta manera a una interpretación amorosa y erótica en nada ajena a los mensajes de las fusayolas, como la de De Bernardo.

OBSERV.	Alografía: s2; u1; a2; ti2; ka1; l2?; i1; n1.
PALEOGRÁFICAS:	No hay oposición gráfica alguna, ni apoyo seguro morfo-etimológico interno o externo seguro. No puede indicarse nada sobre su grado de coherencia con el sistema dual, aunque si la propuesta de Lejeune fuese cierta, el silabograma ka cuadraría con el esperado [ga]. Mientras que el epígrafe aquí recogido en A está escrito de manera centrífuga, el B lo está de manera centrípeta y no como se indica en el dibujo Cerralbo.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:	Desconocido
CIRCUNSTANCIAS	DESCONOCIDO
HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Finales del siglo - III hasta, aproximadamente, el cambio de la era.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales del s. - III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que el uso del signario paleohispánico dejó de ser usado por los celtíberos, es decir, el cambio de era.
CONTEXTO	
HALLAZGO:	Desconocido.
OBSERVACIONES	
ARQUEOL.:	Fusayola de cerámica oscura con inscripción realizada precocción por incisión en sus dos planos oblicuos.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Gómez-Moreno 1949, 310
BIBL. FIOL.:	MLH IV, 657-659; De Bernardo 2000c, 188-189; Rubio Orecilla 2003, 156, n. 38; Jordán 2004b, 215-217, SP.I.8.; Jordán 2007, 113; Rubio Orecilla 2013, 705-706, n. 28; Jordán 2019, 456-459
BIBL. ARQUEOL.:	M. Beltrán et alii 1987; Burillo 1997a; Lorrio - Sánchez 2009

ILUSTRACIONES





2

Créditos: Fotos y dibujos: Lorrio y Sánchez 2009,
487.